

СОЦИАЛЬНО-РОЛЕВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАК ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ

Межкультурное общение решает сложные и актуальные проблемы взаимодействия представителей различных культур посредством языка. У студентов, изучающих иностранный язык, необходимо формировать межкультурную коммуникативную компетенцию, предполагающую: а) употребление ими языка в аутентичных ситуациях; б) понимание и усвоение (на определенном уровне) иного образа жизни и поведения; в) расширение индивидуальной картины мира; г) познание особенностей менталитета носителей изучаемой лингвокультуры. Таким образом, изучающему русский язык необходимо не только уметь грамотно формулировать мысли на нем, но и следовать культурным нормам, принятым в русскоязычной среде. Только тогда возможно формирование языковой личности, способной осуществлять аутентичное, продуктивное общение на межкультурном уровне.

Язык, культура и коммуникация тесно связаны между собой. Языковой барьер, безусловно, является препятствием в процессе общения. Однако культурный барьер может затруднять общение не в меньшей степени. Непонимание при общении возникает не только из-за различия языков, но и из-за различий в национальных сознаниях коммуникантов. В публикациях последних лет все чаще высказывается мысль о необходимости прививать коммуникантам опыт поведения и мышления в языковой среде, опыт восприятия новой социокультурной среды. В этой связи наиболее трудным для обучающихся является понимание иного образа жизни, поведения носителей языка и использование этих знаний в процессе овладения иностранным языком. Человеку часто трудно бывает понять привычки, нормы поведения и этикета представителя другой культуры. Еще труднее следовать этим особенностям в процессе коммуникации. Различие менталитетов индивидов вызывает определенные трудности в коммуникации.

Организация обучения иностранному языку в вузе на основе социально-ролевого взаимодействия является, по нашему мнению, одним из наиболее эффективных способов развития межкультурной коммуникативной компетенции. Социальное взаимодействие, по мнению Е. И. Рогова, является «формой общения, по крайней мере, двух лиц или общностей, в которой систематически осуществляется их взаимодействие друг на друга, реализуются действия каждого из них, достигается общность ситуации». Социальное взаимодействие является процессом воздействия людей и групп друг на друга. Каждое действие, речевое и неречевое, в данном процессе взаимообусловлено. Социальное взаимодействие предполагает коммуникацию, а значит, для ее осуществления необходимо, по меньшей мере, наличие двух участников, коммуникативных партнеров. Социальное взаимодействие ха-

рактируется направленностью на другого человека и наличием определенных признаков. Данное взаимодействие имеет цель или причину, следовательно, оно предметно. Взаимодействие всегда предполагает обмен символами, знаками, доступными для наблюдения, значит, оно внешне выражено. Взаимодействие ситуативно, т. е. обычно привязано к какой-то конкретной ситуации. Социальное взаимодействие характеризуется субъективностью, поскольку выражает личные намерения участников. Под социально-ролевым взаимодействием понимается процесс мотивированной, ориентированной друг на друга межкультурной коммуникации между играющими социальные роли субъектами общения. Поведение индивида в этой роли потенциально отличается от поведения в родной культуре. Социально-ролевое взаимодействие на занятиях по иностранному языку представляет собой форму организации общения, где происходит обмен информацией, организуется совместная деятельность, происходит постижение иноязычной культуры.

Чтобы индивид мог осуществлять взаимодействие на социально-ролевом уровне, он должен быть готов и способен выстраивать взаимодействие в системе межличностных отношений с учетом сложившейся ситуации. Это подразумевает наличие у него: а) знаний, навыков и умений; б) способностей; в) ценностей и убеждений; г) опыта социального взаимодействия. Они необходимы индивиду для того, чтобы быть компетентным на нескольких уровнях: а) на уровне личностной идентификации; б) на поведенческом уровне; в) на уровне взаимодействия с социальным окружением и социальными институтами. Студенты должны уметь выбирать в процессе общения необходимую модель социально-ролевого поведения, ориентироваться в ситуации, уметь выбирать необходимую форму обращения к собеседнику, уметь определять уровень взаимодействия (деловой или социально-психологический). В процессе общения на иностранном языке, студент выступает одновременно в двух качествах: а) как исполнитель социальных ролей, обусловленных коммуникативной и социокультурной ситуацией с позиции чужой ментальности; б) как личность, имеющая свои индивидуальные особенности, желающая выразить личностное отношение к заданной ситуации. Второй аспект немаловажен. Мы всегда ориентированы на создание ситуации общения, приближенной к реальной коммуникации. При организации процесса обучения иностранному языку на основе социально-ролевого взаимодействия происходит познание иноязычной культуры, принятие и использование ее элементов в процессе общения. Социально-ролевое общение всегда предполагает, с одной стороны, диалог как основную форму взаимодействия речевых партнеров, а с другой – социокультурную и социолингвистическую обусловленность речевых ситуаций. В процессе межкультурного взаимодействия студенты, принимая ту или иную социальную роль, имеют представления о речевой задаче, о своих правах и обязанностях. Участники общения знают и прогнозируют последовательность действий, строят свое речевое поведение в соответствии с социокультурными и

социолингвистическими нормами изучаемого языка и изучаемой культуры. При этом тематическая наполненность ситуаций зависит от индивидуальных потребностей коммуниканта и его личного отношения к ситуации. Другими словами, коммуникативная ситуация возникает исходя из личных интересов учащихся. Для аутентичного продуктивного межкультурного общения изучающий иностранный язык должен ограничиваться социолингвистическим и социокультурным контекстом ситуации.

На занятиях по практике речи в вузе студенты сталкиваются с большим количеством лингвострановедческой информации. Культурные феномены отрабатываются пошагово: преподаватель предъявляет информацию, комментирует ее, затем она обсуждается. Таким образом, большая часть информации усваивается студентами. Однако процесс ее проникновения в сознание обучаемых не является завершенным, поскольку данная информация не используется в коммуникативных ситуациях. Чтобы постичь социально-культурные особенности чужого человека, нужно проиграть его роль. Проигрывание роли заключается в исполнении обязанностей, налагающихся ролью, и осуществлении своих прав по отношению к другим участникам общения. Принятие роли – сложный процесс. Он является эффективным, если речь идет о познании иноязычной культуры. Последняя включает в себя следующие компоненты: 1) лингвистический (формы приветствия, обращения, прощания; речевые клише); 2) культурно-лингвистический (поговорки и пословицы; приметы; идиомы); 3) паралингвистический (мимика, поза, жесты); 4) поведенческий. Человек, живущий в родной стране, может легко себе представить, как ведут себя различные представители общества. Он интуитивно понимает, как надо общаться с представителями правоохранительных органов, на приеме у врача, в общественном транспорте и т. п. В обучении иностранному языку эти компоненты являются основополагающими, они выступают в качестве объектов тренировки. Студенты должны знать и социокультурно правильно использовать иностранный язык, принимая во внимание представления о хорошем тоне носителей языка.

Итак, развитие межкультурной коммуникативной компетенции студентов предполагает постоянное взаимодействие участников учебного процесса: педагога и студента/студентов, студентов между собой. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции в ходе социально-ролевого взаимодействия можно охарактеризовать следующим образом. Во-первых, диалог выступает средством решения задач продуктивной деятельности. Во-вторых, посредством диалога происходит знакомство с культурной страной изучаемого языка и осознание особенностей родной культуры. В-третьих, в процессе диалога студенты изучают и оценивают качества других людей и коллектива, что способствует приобретению ими социального опыта и развитию качеств личности. В-четвертых, наличие социально-ролевой компетентности у обучаемых помогает выбрать необходимую модель поведения, ориентироваться в ситуациях, выбирать необходимые лингвистические средства. В-пятых, роли психологически настраивают

студентов на практические и речевые действия, ожидаемые от них в определенной ситуации, ограничивая круг их возможных высказываний, задают стереотип поведения, принятый в иноязычной культуре, помогают программировать высказывания. В-шестых, в ходе социально-ролевого взаимодействия вырабатываются общие мнения и суждения, изменяется поведение партнеров в соответствии с социокультурной ситуацией.